

LAS ANOTACIONES CRÍTICAS DE GABRIELE FAERNO AL
BELLVM GALLICVM DE CÉSAR SOBRE UN EJEMPLAR DE LA
EDICIÓN DE ROMA, 1472 (BAV INC. II 10)*

MERCEDES LÓPEZ-CUERVO GARRIDO
Facultad de Teología de Granada (España)
Universidad Nacional de Educación a Distancia
mlopezcuervo@teol-granada.com

RESUMEN

El incunable de la Biblioteca Apostolica Vaticana, Inc. II 10, de la edición de Roma [Sweynheym & Pannartz], 1472 (GW 058863; ISTC ic00018000) conserva unas correcciones inéditas del humanista Gabriele Faerno (1510-1561) en los siete libros de *Bellum Gallicum* de autoría de Julio César. El propósito de este artículo es, tras el estudio completo de estas anotaciones, ofrecer una muestra de la casuística encontrada, analizar su valor crítico, clarificar las fuentes manuscritas, impresas o conjeturas de otros comentaristas utilizados por el humanista, y precisar su influencia en la historia crítica del texto. Aunque este erudito elaboró un valioso número de conjeturas para el *Bellum Gallicum*, algunas de ellas admitidas en la actualidad en el *Corpus Caesarianum*, argumentaremos como las anotaciones del incunable han sido esencialmente desconocidas por la crítica posterior.

PALABRAS CLAVE

Gabriele Faerno, César, *Bellum Gallicum*, Crítica textual.

SUMMARY

The incunabulum of the Biblioteca Apostolica Vaticana, Inc. II 10 of the Rome edition [Sweynheym & Pannartz], 1472 (GW 058863; ISTC ic00018000) keeps unpublished corrections by the humanist Gabriele Faerno (1510-1561) written in the seven books of Caesar's *Bellum Gallicum*. The aim of this article, after the exhaustive study of these annotations, is to offer a sample of the case studies found, to discuss their critical value, to clarify the manuscript sources, printed books and other humanists' conjectures used by Faerno, and to specify their influence on the critical history of the text. Even though this scholar made a great number of conjectures for the *Bellum Gallicum*, some of them currently admitted in the *Corpus Caesarianum*, we will argue that the annotations in the incunabulum have been essentially ignored by later critics.

KEYWORDS

Gabriele Faerno, Caesar's *Bellum Gallicum*, Textual criticism.

* Este trabajo se inscribe dentro del Proyecto de Investigación PGC 2018-094609-B-I00, cofinanciado por el Ministerio de Ciencia e Innovación y el Fondo Europeo de Desarrollo

Fecha de recepción: 12/03/2020

Fecha de aceptación y versión definitiva: 13/06/2020

1. INTRODUCCIÓN

El cremonense Gabriele Faerno¹ es una figura de gran relevancia en el humanismo italiano del siglo XVI. En el año 1549 llegó a Roma recomendado por su obispo para trabajar en la Biblioteca Vaticana como corrector de textos latinos, lo que le permitió el trato y la amistad con humanistas como Pietro Vettori (1499-1585), Dionisio Lambino (1520-1572), Ottavio Pantagato (1494-1567), Latino Latini (1513-1573), Giovanni de la Casa (1503-1556), el cardenal Guglielmo Sirleto (1514-85), el español Antonio Agustín (1517-1586), Paolo Manuzio (1512-1574) y Fulvio Ursino (1529-1600). Fruto de esta relación fue su contribución en algunas ediciones de clásicos latinos y patristicos realizadas durante estos años.

Cuando falleció el 17 de noviembre de 1561 no había editado ningún trabajo. Años más tarde, por expreso deseo del papa Pío IV se publicaron tres de sus obras. La primera fue su versión a las *Philippicae* de Cicerón, junto con los discursos *Pro Fonteio*, *Pro Flaco* e *In Pisonem*². Carlos Borromeo encomendó su publicación al impresor Vincenzo Luchini, quien en la introducción alabó el cuidado y la diligencia de Faerno en la corrección del texto. Poco tiempo después se editaron sus *Fabulae centum*³, edición preparada y revisada por

Regional (FEDER), así como dentro del Proyecto “Las ediciones de los clásicos latinos en el Renacimiento: tipología de los paratextos y su integración en la base de datos de BECLaR – Programa Logos Fundación BBVA de ayudas a la investigación en el área de Estudios Clásicos 2019”. Desde aquí doy las gracias al profesor A. Moreno Hernández por proponerme este estudio y por la ayuda prestada durante su elaboración, así como a los miembros del grupo de investigación BECLaR (<http://www.incunabula.uned.es/>). Agradezco también a los revisores anónimos de *ExClass* las correcciones y las sugerencias propuestas.

¹ Para el conocimiento de la vida y la obra de Gabriele Faerno son fundamentales los trabajos de L. Cisorio, “Gabriele Faerno di Cremona, favolista, filologo e letterato del Cinquecento”, *Estratto dell'Annuario del R. Istituto Magistrale “Sofonisba Anguissola” di Cremona*, Cremona 1925, 3-22; P. Paschini, “Gabriele Faerno cremonese favolista e critico del 500”, *Atti dell'Accademia degli Arcadi* 13, 1929, 5-35; L. Ceretti, “Gabriele Faerno in otto lettere inedite al Panvino”, *Aevum* 27, 1953, 307-31. Sobre su colaboración con el humanista español Antonio Agustín, cf. J. C. Miralles Maldonado, “Aportaciones de A. Agustín y G. Faerno (MSS.7901-2 BN) a la enmienda de los fragmentos de L. Pomponio”, *Myrtia* 8, 1993, 93-8; J. C. Miralles Maldonado, “Gabriele Faerno (1510-1561): la métrica como disciplina auxiliar de la crítica textual”, *BibH&R* 57, 1995, 407-17; J. C. Miralles Maldonado, “Los humanistas A. Agustín (1517-1586) y G. Faerno (1510- 1561) ante las reliquias de Turpilio”, *Myrtia* 20, 2005, 207-22; C. Gallardo Mediavilla, “Antonio Agustín y los filólogos italianos: una relación de amistad y mutua colaboración”, *Myrtia* 2, 1987, 31-41. Queremos mencionar también su revisión a la obra de Cipriano de Cartago. Cf. J. F. Alcina Rovira, “El humanismo de Antonio Agustín”, en A. Egido - J. E. Laplana Gil (eds.), *Mecenazgo y Humanidades en tiempos de Lastanosa: Homenaje a Domingo Ynduráin*, Zaragoza 2008, 44-5. Para una visión de conjunto de la figura y la obra de Faerno, cf. S. Foà, “Faerno, Gabriele”, *Dizionario Biografico degli Italiani* 44, 1994, 146-8.

² *Philippicae, et orationes pro Fonteio pro Flacco in Pisonem a Gabriele Faerno emendatae una cum eiusdem annotationibus*, Romae: Vincenzus Luchinus excudebat, 1563 (USTC 822416; CNCE 14622).

³ *Fabulae centum ex antiquis auctoribus delectae et a Gabriele Faerno Cremonensi carminibus explicatae*, Romae: Vincenzus Luchinus excudebat, 1563 (USTC 828624; CNCE 18496).

el cardenal Silvio Antoniano, y también en el taller de Vicenzo Luchini. Su último trabajo editado fue su versión corregida de las comedias de Terencio⁴.

En cuanto a sus contribuciones destacamos en primer lugar su colaboración con el español Antonio Agustín en varias obras, como los *Fragmenta historicorum*⁵, *De lingua latina* de Varrón⁶, así como de las obras gramaticales de Verrio Flaco y de Festo⁷. Debemos añadir sus aportaciones métricas para una edición de fragmentos de poetas antiguos preparada por Antonio Agustín: *Fragmenta latinorum poetarum*, obra que nunca se publicó. El manuscrito de las anotaciones y comentarios de ambos humanistas se conserva en la Biblioteca Nacional de Madrid (MSS/ 7091 y 7092).

Ursino, en su edición de la obra de Julio César⁸, recoge algunas correcciones de Faerno en sus notas y comentarios al texto. También informa en una carta a Vettori⁹ de que conserva anotaciones de Faerno a las *Epistolae ad Atticum*, de las que seguramente se sirvió para su edición de Cicerón¹⁰.

El intercambio epistolar de algunos eruditos nos aporta valiosas informaciones de otros trabajos del humanista. Latino Latini en una carta enviada a Andrea Masio apunta que Faerno había emprendido la corrección del texto de Plauto y Tito Livio¹¹.

En una carta fechada el 5 de mayo de 1565, el cardenal Silvio Antoniano escribe a Carlos Borromeo: *Utinam ille diutius vixisset nam et Plautum, et Caesarem et Livium et Suetonium correctos et emendatos haberemus. Sed immatura morte nobis ereptus, multa quae inchoaverat absolvere*

⁴ Terentius Afer, Publius, *Comoediae. Ex vetustissimis libris & versuum ratione a Gabriele Faerno emendatae. In eas comoedias emendationum libri VI. Item De versibus comicis liber I. Fragmentum Eographii interpretis in easdem fabulas*, Florentiae: apud Iuntas, 1565 (USTC 858765; CNCE 28286).

⁵ *Fragmenta historicorum collecta. Notae ad Sallustium, Caesarem, Livium, Velleium, ad Tacitum, Spartianum & alios*, Antverpiae: ex officina Plantiniana apud uid. Plantin & Jan I Moretus, 1595 (USTC 440840).

⁶ Varro, Marcus Terentius, *Pars librorum quattuor et viginti de lingua Latina. Ex bibliotheca Antonii Augustini*, Romae: apud Vincentium Luchinum, 1554 (USTC 862064; CNCE 35843).

⁷ *M. Verrii Flacci Quae extant, et Sex. Pompei Festi de verborum significatione lib. XX. In eundem Festum annotationes. Index rerum obiter dictarum ex bibliotheca Antonij Augustini*, Venetiis: apud Ioannem Mariam Bonellum, 1559 (Venetiis: apud Ioannem Mariam Bonellum, 1560) (USTC 863057; CNCE 26216).

⁸ Caesar, Caius Julius, *Commentarii, novis emendationibus illustrati. Librorum, qui desiderantur fragmenta*, Antverpiae: ex officina Christophori Plantini, 1570 (USTC 404607).

⁹ Carta de Fulvio Ursino a Pietro Vettori, 10.X.1570, cf. Ceretti, "Gabriele Faerno", 312.

¹⁰ *In omnia opera Ciceronis, notae*, Antverpiae: ex officina Christophori Plantini, 1581 (USTC 406544).

¹¹ Carta de Latino Latini a Andrea Masio, 12.XI.1555, cf. Paschini, "Gabriele Faerno cremonese", 17.

*et ad suam quasi maturitatem perducere non potuit*¹². Creemos que alude a las correcciones al texto de César que nos ocupan.

2. EL INCUNABLE BAV INC. II 10 (ROMA 1472)¹³

El incunable sobre el que corrige Faerno es la edición de Giovanni Andrea Bussi, impresa en Roma el año 1472 en el taller de Konrad Sweynheym y Arnold Pannartz (GW 058863; ISTC ic00018000). Comprende la obra completa de Julio César: [a]2r *Commentarii de bello Gallico*, [h]4r *Commentarii de bello civile*, [n]2r *Commentarii de bello Alexandrino*, [o]5vv *Commentarii de bello Africano*, [q]4r *Commentarii de bello Hispaniense*, [r]4r Colofón, [r]5r nota del editor, Giovanni Andrea Bussi, y [r]5v tabla de contenidos.

Consta de ciento sesenta y ocho páginas, 340 x 220 mm. y caja de treinta y ocho líneas. La letra inicial del libro I está enmarcada y decorada con motivos florales en color dorado, rojo, verde y azul. En el resto de los libros, la letra inicial no está decorada, y es de color azul o rojo.

El resguardo anterior conserva un precinto con la signatura *Arm. 345.54* y una etiqueta con un grabado del artista Sforza Perini (1748-1795) que representa los escudos de armas del papa Pío VI¹⁴ y del cardenal Francesco Saverio De Zelada¹⁵, bibliotecario de la Biblioteca Apostolica Vaticana.

En f. 1r sobre el sello de la Biblioteca Vaticana hay una anotación del propio Ursino en tinta negra: *Commentarii di Cesare di stampa vecchia, con emendationi del Faceno*¹⁶. *Ful. Urs.*

En f. Iiv, escrito con tinta muy suave, se puede leer *Fulvio Ursino Lat. m n° 8*, la signatura de este ejemplar en su biblioteca personal¹⁷.

Conviene advertir que este incunable era propiedad del propio Gabriele Faerno. Según afirma el abad Girolamo Ghilini (1589-1675), tras la muerte del

¹² Carta del cardenal Silvio Antoniano a Carlos Borromeo, 5.5.1565, cf. Ceretti, "Gabriele Faerno", 310.

¹³ Caesar, Gaius Julius, *Commentarii a Joanne Andrea de Buxis, episcopo Aleriensi, editi*, Romae: in domo Petri de Maximi [Konrad Sweynheym und Arnold Pannartz], 25.VII.1472. 2º (GW 058863; ISTC ic00018000). Esta edición es una reimpresión de la edición de Roma de 1469. El ejemplar está digitalizado y se puede consultar en <https://digi.vatlib.it/view/Inc.II.10>. Sobre las ediciones incunables del *Corpus Caesarianum*, cf. V. Brown, *The Textual Transmission of Caesar's Civil War*, Leiden 1972, 1-11. Para un panorama de las relaciones entre las ediciones cesarianas del s. XV, cf. A. Moreno Hernández, "La edición incunable del *Bellum Gallicum* de Julio César (Burgos 1491)", *CFC(L)* 22, 2002, 9-42.

¹⁴ Su nombre era Giovanni Angelico Braschi (1717-1799), y fue elegido papa desde el año 1775.

¹⁵ Cardenal de la iglesia católica (1717-1801). Fue miembro de la comisión encargada del proceso contra la Compañía de Jesús y el redactor del decreto *Dominus ac Redemptor*, que ordenó su supresión en el año 1773, labor luego recompensada por el rey Carlos III de España.

¹⁶ Literalmente, en lugar de Faerno.

¹⁷ P. de Nolhac, *La bibliothèque de Fulvio Orsini*, Paris 1887, 382.

humanista todos sus libros, manuscritos y cartas quedaron bajo la custodia del papa Pío IV y después fueron trasladados a Milán a la biblioteca del arzobispo Carlos Borromeo¹⁸, quien los había reclamado. Sin embargo, no se trasladaron todos, algunos quedaron en Roma, en propiedad del papa Pío IV y, al menos dos, pasaron a manos de Ursino. Uno de ellos es el incunable BAV *Inc. II.10* (Roma 1472), en el que Faerno dejó escritas sus correcciones al texto de César. El otro ejemplar es el que figura en el catálogo de dicha biblioteca¹⁹ como *Itinerario d'Antonino emendato dal Faerno*. Es evidente que conocía el trabajo del cremonense y tenía interés en conservar estas anotaciones, por lo que el libro quedó bajo su custodia.

3. LAS *EMENDATIONES* DE GABRIELE FAERNO A *BELLVM GALLICVM*²⁰

La tradición crítica del *Corpus Caesarianum* ha considerado que las correcciones inéditas de Faerno, o al menos un número considerable de ellas,

¹⁸ Era sobrino del papa Pío IV, y residió en Roma. Allí conoció y trabó amistad con Faerno, lo que explica su interés por conservar los libros del humanista.

¹⁹ De Nohac, *La Bibliothèque*, 260, 360, 389.

²⁰ Escribimos en primer lugar la corrección propuesta por Faerno frente a la lectura de la edición incunable. A continuación las lecturas de la tradición manuscrita y las ediciones impresas. Para la identificación de los testimonios manuscritos de *Gall.* seguimos la edición de Klotz: ω : consenso de las clases α y β ; α : consenso de los *codd.* AQBMSLN; γ : consenso de los *codd.* AQ; φ : consenso de los *codd.* BMSLN; β : consenso de los *codd.* TVUR; π : consenso de los *codd.* TV; ρ : consenso de los *codd.* UR; E: Excerpta in codice Parisino Latino 68842 B s. IX; An: Andinus; O: Oxoniensis (Oxford, Merton Coll. 307, s. XII); D: Egmondanus (Oxford, Bodley Holkman Misc 34, s. XII); *ed. pr.*: Roma 1472. Para las ediciones del s. XVI: Ber.: F. Beroaldo (Lyon 1508; 1512); Ald.: A. Manuzio (Venezia 1513); Junt.: F. Giunta (Firenze 1514); Gryph: S. Gryphe (Lyon 1536); Vasc.: M. Vascosano (Paris 1543); Stp.: R. Estienne (Paris 1544); Lip.: J. Lipsio (Antwerpen 1586). Para las ediciones del s. XVII: Scal.: J. Escaligero (Amsterdam 1628). Para las ediciones del XVIII: Dav.: J. Davies (London 1727); Clark.: S. Clarke (London 1720); Oud.: F.R. Oudendorp (Leiden 1737) (en este trabajo hemos manejado la reedición de Stuttgart 1822). Para las siglas de los comentaristas seguimos la empleada por H. Meusel en *Coniecturae Caesarianae (seorsum expressae ex Lexico Caesariano)*, Berlin 1893.

son las citadas por Fulvio Ursino²¹, Pedro Chacón²², François Hotman²³ y Aldo Manuzio. Las notas de estos cuatro humanistas, publicadas en la edición preparada por G. Jungerman (Frankfurt 1606²⁴), son la fuente utilizada por Heinrich Meusel²⁵ para registrar las correcciones de Gabriele Faerno en *Tabula Coniecturarum*, obra fundamental para la historia crítica del texto de César y utilizada hoy en día por la crítica moderna. Por esta razón hemos colacionado las enmiendas autógrafas del incunable con las notas de estos humanistas, y hemos atendido también a las modificaciones realizadas por Ursino en sus alusiones a Faerno en tres ediciones: C. Plantino (Antwerpen 1570), C. Plantino (Antwerpen 1595) y G. Jungerman (Frankfurt 1606).

3.1. SIGNOS Y ABREVIATURAS EMPLEADOS POR GABRIELE FAERNO

Las anotaciones de Faerno afectan a todos los niveles de la escritura y de la gramática: la grafía, la morfología, el léxico, adiciones y supresiones, orden de palabras y puntuación.

Para clarificar su corrección emplea signos en el margen a la misma altura de la línea junto con la lectura propuesta. En ocasiones anota dos lecturas, la

²¹ Sobre las notas de Fulvio Ursino al texto de César, cf. J. Moraleda Díaz, “Las notas de Fulvio Orsini en los *Fragmenta Historicorum* de Antonio Agustín: fuentes e influencias”, *REL* 7, 2007, 187-207. En este trabajo se analizan las tres versiones distintas que el humanista editó de sus notas en tres ediciones. La primera versión de sus notas se publicó en *Commentarii, novis emendationibus illustrati. Librorum, qui desiderantur, fragmenta*, Antwerpen: ex officina Christophori Plantini, 1570 (USTC 404607); la segunda versión se publicó en *Fragmenta historicorum collecta. Notae ad Sallustium, Caesarem, Livium, Velleium, ad Tacitum, Spartianum & alios*, Antwerpen: ex officina Plantiniana apud vid. Plantin & Jan I Moretus, 1595 (USTC 440840). En esta edición Fulvio Ursino mezcló con sus notas correcciones de Pedro Chacón y de Gabriele Faerno, por lo que fue acusado de plagio. En la última edición las notas de Fulvio Ursino y Pedro Chacón se publicaron separadas. En esta versión de sus notas las alusiones a Gabriele Faerno son menos frecuentes. *C. Iulii Caesaris Quae Exstant, ex nupera Viri docti accuratissima recognitione. Accedit nunc Vetus Interpres Graecus librorum VII de bello Gallico, ex bibliotheca P. Petavii. Praeterea Notae, Adnotationes, Commentarii partim veteres, partim novi...*, Francofurti: apud Claudium Marnium, & Haeredes Iohannis Aubrij, 1606 (USTC 2118511).

²² Pedro Chacón no publicó sus notas. La primera versión de ellas son unas anotaciones marginales realizadas en un ejemplar de la edición de C. Plantino (Antwerpen 1570). La versión definitiva de sus notas es la que se incluyó en la edición de G. Jungerman (Frankfurt 1606). Para el estudio de las notas del humanista español Pedro Chacón, cf. J. Moraleda Díaz, “Las notas críticas de Pedro Chacón al *Bellum Gallicum* de Julio César”, en A. Moreno Hernández (ed.), *Julio César: textos, contextos y recepción. De la Roma Clásica al mundo actual*, Madrid 2010, 385-98.

²³ Caesar, Gaius Julius, *Commentarii cum scholiis*, Lyon: apud Barthélemy Vincent, 1574 (USTC 156141).

²⁴ Para un estudio de esta edición y los autores de los comentarios y notas incluidos en ella, cf. M. Bouquet, “Une édition singulière des œuvres de César. L'édition de Godefroy Jungerman (1606)”, *Cahiers de Recherches Médiévales* 14, 2007, 129-57.

²⁵ Meusel, *Coniecturae Caesarianae*, 1893, VI: *Gabr. Faernus. Eius coniecturae passim commemorantur ab Ursino, Aldo Manuzio, aliisque in Jungermanni editione.*

primera generalmente del cod. U y la segunda otro testimonio o conjetura. Así encontramos en f. 20r, donde introduce la conjetura *proxime* en el pasaje *Gall. 3.7.2 proxime mare oceanum in Andibus hiemabat (proximus mari oceano in Andibus hiemaverat ed.pr.)*. Faerno ha anotado en el margen: *proximus mare oceanum in Andibus hiemarat, long, proxime mare oceanum in Andibus hiemabat, f y hiemabat, impr.*

Los signos o abreviaturas empleados son:

f o *forte*: conjetura *ope ingenii*.

·/· : cambio de orden.

* + //: estos tres signos los usa indistintamente e indican una variante que no siempre escribe en los márgenes.

— : supresión. Subraya la parte del texto que suprime y escribe la lectura propuesta en el margen o sobre una palabra.

∧ : señala el lugar en el que se debe introducir la corrección anotada en el margen.

long: códice U.

Ald / Aldo: A. Manuzio (Venezia 1513) y (Venezia 1519).

Impr: ediciones de M. Vascosano (Paris 1543) y R. Estienne (Paris 1544).

Solo ha dejado escritas cuatro notas aclaratorias en los márgenes para justificar o explicar una corrección:

(f. 14r) *Gall. 2.8.3 tantum adversus in latitudinem patebat.*

Faern: *Tantum adversus nomen est.*

(f. 23r) *Gall. 3.24.5. cunctatio atque opinio : conctatione ac opinione ed.pr.*

Faern: *cunctatio et opinio postea mutatum in cunctatione et opinione*²⁶.

(f. 28r) *Gall. 4.22.3. contractisque*

Faern: *vide infra ubi dicitur exercitus longis navibusque transportant.*

(f. 53r) *Gall. 7.21.3 quod penes eos ω ed.pr.*

Faern: *glossa in impr (paenes in eos D O Ald., Vasc., St.)*.

3.2. FUENTES CONSULTADAS POR GABRIELE FAERNO

Tras colacionar sus correcciones con diversos testimonios hemos podido identificar las siguientes fuentes:

- El códice U (Vat. Lat. 3324)²⁷.

Este manuscrito es del siglo XI-XII, copiado en la abadía de Massay. Consta de ciento cuarenta y cuatro folios y contiene todo el *Corpus Caesarianum*

²⁶ Ursino recoge esta corrección de Faerno en las tres versiones de sus notas. En la edición de C. Plantino (Antwerpen 1570) no alude a Faerno: *cunctatio et opinio habet unus liber scriptum, postea mutatum in cunctatione et opinione*. En las ediciones de C. Plantino (Antwerpen 1595) y G. Jungerman (Frankfurt 1606) dice: *in libro Faerni scriptum est*. Chacón no hace alusión a Faerno en su nota correspondiente al mismo pasaje y atribuye esta lectura a un códice en propiedad de Ursino: *cum sua cunctatio et opinio codex Fulvii Ursino*.

²⁷ Brown, *The textual transmission*, 86.

hasta *Bellum Hispaniense* 36.1. Pertenece a la clase β y en la actualidad se tiene en cuenta en todas las ediciones modernas para el establecimiento del texto de Julio César. Perteneció a Ursino²⁸ y en su biblioteca estaba registrado con la signatura *M.L.18*, razón por la se menciona entre los comentaristas antiguos con el nombre *Codex Ursinianus*. Ursino lo consideró muy antiguo y dejó constancia de ello en el f. 1v: *Comentarii di Caesare (...) de antichite di piu de 600 anni. Libro piu correcto (...) in pergam. Fulv. Urs.*

Es muy posible que, llevado por su interés en él, lo prestara a Faerno para colacionar sus lecturas, lo que explica su registro sistemático en los márgenes mediante *long*. Faerno introduce lecturas de este códice, como en el pasaje (f. 56r) *Gall. 7.37.5 ad Caesarem disceptatorem : ad Caesarem disceptaturi ed.pr.* (disceptatorem M1 U Faern., Ursin.: disceptaturi LM2 *ed.pr.* Ald., Vasc. : disceptatum St.). Hotman²⁹ ha recogido esta corrección. El cremonense anota en el incunable incluso si secunda una corrección en U de algún amanuense. Concretamente, esto lo hemos visto en el pasaje (f. 54v) *Gall. 7.29.6*, donde toma la lectura *consensui*, y añade *additum in long est i* (consensui $\alpha\pi$ U^c Faern.: consensu ρ *ed.pr.*) o en (f. 55v) *Gall. 7.35.1*, donde corrige *Caesaris* por *Caesari* y escribe en el margen *additum in long s alia manu* (Caesari π U¹ Faern : Caesaris α UcR *ed.pr.*).

- Otras fuentes manuscritas:

Hemos constatado lecturas documentadas en la tradición manuscrita, concretamente en los códices del s. XII conocidos tradicionalmente como Andinus, Oxoniensis (Oxford, Merton College, ms. 307) y Egmondanus (Oxford, Bodleian Libr. Holkham Misc. 34) y en varios *mss. recentiores*:

(f. 14r) *Gall. 2.6.4 praerat : praefuerat ed.pr.; praefuerat ω ed.pr. : praerat D O Faern., Ciacc.*

(f. 45v) *Gall. 6.25.4 aut adisse An O Faern.: aut audisse aut adisse ed.pr.; aut audisse aut adisse ω ed.pr.*

(f. 24v) *Gall. 4.3.4 humiliores infirmiores reddiderunt : humilliores infirmioresque redegerunt ed.pr. redegerunt ω ed.pr. : reddiderunt ζ Faern., Scal.*

- Ediciones impresas:

Faerno asume correcciones de A. Manuzio³⁰ (Venezia 1513 y Venezia 1519), M. Vascosano (Paris 1543) y R. Estienne (Paris 1544). Las lecturas de la edición

²⁸ De Nolhac, *La bibliothèque*, 39, 226.

²⁹ Hotman: *Ursino et Faer. placet ex antiquo lib.* disceptatorem.

³⁰ Para un estudio sobre las ediciones de los *Commentarii* de Julio César realizadas tras la muerte de Aldo Manuzio, cf. A. Moreno Hernández, "Ediciones aldinas después de Aldo: avatares de la forma textual de la edición de los *Commentarii* de Julio César (Venecia 1519)", *Epos* 26, 2010, 33-50.

aldina en pocas ocasiones son registradas con *Ald.* o *Aldo*. Las lecturas de las ediciones parisinas están cuidadosamente señaladas con *impr.*

Al secundar lecturas de las ediciones venecianas, Faerno mantiene correcciones incorporadas en ellas y documentadas en los códices Andinus y Oxoniensis³¹, o bien enmiendas de las primeras ediciones postincunables, como la edición de Filippo Beroaldo (Lyon 1512³²):

(f. 14r) *Gall.* 2.5.6 in altitudinem Ald., Faern. : in altitudine ω *ed.pr.*

(f. 20r) *Gall.* 3.7.2. hiemabat O Ald., Faern. : hiemaverat Bc Mc S LN *ed.pr.* : hiemarat AQ^c β : hiemerat Q¹ B¹ M¹

(f. 64v) *Gall.* 7.81.2 administrare Ald., Faern. : parant administrare *ed.pr.* Vasc., St.

(f. 55v) *Gall.* 7.34.1 omnibus omissis rebus : omnibus omissis his rebus *ed.pr.*

his AVR *ed.pr.* (R) : hiis SOT: iis U Her. : *om. ed.pr.* (V), Ber., Faern., Lip., Scal., Np³³, Klo.

Lecturas documentadas en la edición de M. Vascosano (Paris 1543):

(f. 11r) *Gall.* 1.44.4 sin pace uti malint Vasc., Faern. : si pace uti velint α *ed.pr.* : si pacem mallent β Ver. : pacem malint Ald., St.

(f. 35r) *Gall.* 5.25.3 Tertium hunc iam annum regnante Vasc., Faern. : Tertium iam nunc annum regnante ω *ed.pr.*

Finalmente hemos constatado varias conjeturas atribuidas a Ursino y una única conjetura atribuida a Paolo Manuzio, (f. 50v) *Gall.* 7.8.4 ac nuntiis Man., Faern. : ac nuntii ω *ed.pr.*, aunque es difícil dilucidar el verdadero autor de estas conjeturas. En el caso de Manuzio debemos tener en cuenta que su edición es de 1559³⁴, por lo que, aunque Faerno pudo consultarla, también existe la posibilidad contraria. El caso de Ursino resulta más complejo dada su especial relación con Faerno, como veremos más adelante.

³¹ Para un estudio del código Oxford, Merton College, ms. 307 y algunas correcciones atribuidas a Aldo Manuzio por la crítica textual pero documentadas en este código, cf. A. Moreno Hernández, "Bases manuscritas de la práctica conjetural en la edición aldina del *Bellum Gallicum* de César (Venecia 1513)", *Emerita* 77, 2009, 223-45.

³² *Commentarii Caesaris*, Lyon: Balthazar de Gabiano, 1512 (USTC 143912).

³³ K. Nipperdey, *C. Iulii Caesaris Commentarii*, Leipzig 1847.

³⁴ *Hoc volumine continentur Commentariorum de bello Gallico libri VIII, De bello civili Pompeiano libri III, De bello Alexandrino liber I, De bello Africano liber I, De bello Hispaniensi liber I. Pictura totius Galliae, & Hispaniae, ex Caesaris commentariis, nomina locorum, urbiumque, & populorum Galliae, & Hispaniae, ut olim dicebantur Latine, nunc dicantur, iuxta litterarum ordinem. Pictura pontis in Rheno, item Auarici, Alexiae, Vxelloduni, Massiliae. Cum correctionibus Pauli Manutii*, Venetiis: apud Paulum Manutium, Aldi f., 1559 (USTC 817506; CNCE 8176).

3.3. CONJETURAS DE FAERNO ESCRITAS EN ESTE EJEMPLAR ACEPTADAS EN LAS EDICIONES CRÍTICAS MODERNAS

En las ediciones críticas modernas³⁵ son aceptadas siete conjeturas anotadas en este ejemplar por Faerno, algunas de ellas *ope ingenii*, y otras documentadas en fuentes manuscritas.

1. (f. 8v) *Gall.* 1.34.4 molimento : emoluento *ed.pr.*

emolumento (*vel* emulumento, *vel* emulomento) ω : emoluento *ed.pr.* : molimento Faern.

Faerno corrige el texto con el término *molimento*, más ajustado al contexto de este pasaje, que extrae de Tito Livio: *eo minoris molimenti ea claustra esse* (5.22). Esta conjetura es muy citada entre los comentaristas contemporáneos a Faerno. Hotman se atribuye esta corrección: *Haec me ante decennium scripsisse testes habeo innumeros*, aunque no ve extraño que el cremonense corrigiese también así el pasaje. Vettori también alude a la enmienda de Faerno en *Variarum lectionum libri*³⁶, y afirma que se valió de ella para corregir un pasaje de Varrón. La corrección de Faerno ha sido secundada en las ediciones posteriores hasta la actualidad.

2. (f. 8v) *Gall.* 1.35.2 neque de communi re descendum sibi : neque de communi re dicendum sibi *ed.pr.*

dicendum ω *ed.pr.* : descendum Faern., Paul³⁷.

Esta corrección, citada por Ursino³⁸, Hotman y Manuzio, fue rechazada por los comentaristas posteriores a Faerno porque no se ajusta al contexto, ya que se ha dicho en *Gall.* 1.34.1 que César quería tratar de asuntos muy importantes, pero Ariovisto rechazó su embajada. Antes de las ediciones del siglo XX, solo Paul secundó esta conjetura. En cuanto a los editores modernos, Klotz y Hering la asumen, en cambio Seel, que la considera ingeniosa, sigue la tradición manuscrita.

3. (f. 16r) *Gall.* 2.19.2 quod hosti appropinquabat : quod hostis appropinquabat *ed.pr.*

quod α *ed.pr.* : quoad B²β ; hostis α U^c *ed.pr.* : hostes β : hosti Faern.

³⁵ Hemos tenido en cuenta las siguientes ediciones: H. Meusel, *C. Iulii Caesaris Commentarii de bello gallico*, Berlin 1893; R. Du Pontet, *C. Iuli Caesaris commentariorum pars prior*, Oxford 1900 (reimpr. 1991); A. Klotz, *C. Iuli Caesaris Commentarii, I: Commentarii Belli Gallici*, Leipzig 1927; O. Seel, *C. Iulii Caesaris Commentarii rerum gestarum, I: Bellum Gallicum*, Leipzig 1968; W. Hering *C. Iulius Caesar, I: Bellum Gallicum*, Leipzig 1987.

³⁶ Pietro Vettori, *Variarum lectionum libri, XXV*, Florentiae: excudebat Laurentius Torrentinus, 1553 (USTC 863105; CNCE 34608).

³⁷ W. T. Paul, *C. Iulii Caesaris commentarii de Bello Civili*, Vindobonae et Pragae 1889.

³⁸ Ursino solo cita a Faerno en la edición de C. Plantino (Antwerpen 1570): *descendum legebat Faernus*. En las notas de las ediciones de C. Plantino (Antwerpen 1595) y G. Jungerman (Frankfurt 1606) recoge esta variante sin hacer alusión al humanista.

El texto de la clase α , que sigue la *editio princeps*, considera *hostis* el sujeto. Faerno propone *hosti* como régimen del verbo. Ursino apoya esta conjetura, como recoge en sus notas, porque según el contexto es César el que está en movimiento.

Otras propuestas para clarificar este pasaje han sido la corrección de Davies *quod ad hostis adpropinquabat*, o la de Frigell³⁹ *quod hostibus adpropinquabat*, lectura que siguen en sus ediciones Meusel, Klotz y Seel. En cambio, Hering secunda la enmienda de Faerno. En la edición de Du Pontet se atribuye a Ursino esta conjetura.

4. (f. 27v) *Gall.* 4.20.4 ad maiorem navium multitudinem : ad maiorum navium multitudinem *ed.pr.*

ad maiorum navium (navigium β) ω *ed.pr.* : ad maiorem navium ζ Faern.

Según Ursino, Faerno extrae la lectura de un *vetus codex*. Meusel confirma que está documentada en el *recentior* Vratislaviensis I. Klotz y Hering asumen la enmienda de Faerno. Al concertar *ad maiorem multitudinem* Faerno altera el sentido del texto.

5. (f. 32r) *Gall.* 5.13.3 dies continuos triginta sub brumam esse noctem : dies continuo: triginta sub bruma esse noctes *ed.pr.*

continuos ω : continuo *ed.pr.* ; sub bruma ω : sub brumam Faern. ; noctem ω : noctes *ed.pr.*

En este pasaje, además de corregir la puntuación y restituir la lectura de la tradición manuscrita más antigua *dies continuos*, propone la lectura *sub brumam*. En la lengua y el estilo de César no es extraño el uso de la preposición *sub* y acusativo con sentido temporal. Esta conjetura, no asumida en ediciones posteriores, es admitida en las ediciones de Klotz, Hering y Seel.

6. (f. 45v) *Gall.* 6.25.4 aut adisse : aut audisse aut adisse *ed.pr.*

aut adisse aut audisse ω *ed.pr.* : aut audisse *om.* An O ζ Faern., Clark., Oud. : adisse Vasc., St., Dav.

Faerno considera *aut audisse* una duplografía que ha pasado a constituir el texto de ω . Esta lectura, como recoge Meusel, se documenta en los *mss.* Andinus y Oxoniensis.

Las ediciones parisinas omitieron la conjunción *aut*, lectura también documentada en algunos *mss. recentiores*. Los editores modernos siguen la corrección propuesta por Faerno.

7. (f. 47r) *Gall.* 6.34.5 interfici vellet : interfici vellent *ed.pr.*

vellent ω *ed.pr.* : vellet ζ Faern.

La corrección que propone en este pasaje interpreta *Caesar* como sujeto. Esta corrección, documentada en algunos *mss. recentiores*, es atribuida por Meusel a Hotman, tal vez porque comenta este pasaje y la lectura *vellet*. Clarke, Davies y Oudendorp la han secundado. Entre los críticos modernos, solo Seel mantiene la lectura de ω .

³⁹ A. Frigell, *C. Iulii Caesaris de bello Gallico libri*, Upsalae 1861, I.

3.4. CONJETURAS DE FAERNO ANOTADAS EN EL INCUNABLE ATRIBUIDAS A OTROS COMENTARISTAS

También hemos advertido en este ejemplar un número importante de enmiendas de Faerno, acompañadas con la anotación *f* o *forte*, que la tradición crítica ha atribuido a comentaristas y editores posteriores. Siete de estas conjeturas están admitidas en las ediciones críticas modernas, y en sus aparatos críticos nunca se menciona a Faerno. Estas correcciones son las siguientes:

1. (f. 6v) *Gall.* 1.26.5 *om. nullam partem noctis itinere intermisso : nullam partem noctis itinere intermisso ed.pr.*

nullam partem noctis itinere intermisso ω ed.pr. : om. Faern. ; nulla parte noctis ζ (Faern.).

Esta corrección no está documentada en la tradición textual. Se trata, por tanto, de una conjetura *ope ingenii* de Faerno, que interpreta el ablativo absoluto *nullam partem noctis itinere intermisso* como una glosa para explicar el sentido del adverbio *continenter*.

Meusel atribuye esta corrección a Morus⁴⁰. Esta propuesta la secundan Apizt⁴¹, Köchly⁴² y Hellwig⁴³. Los críticos modernos han seguido la lectura del arquetipo ω , y todos ellos atribuyen en el aparato crítico esta corrección a Morus, siguiendo a Meusel.

Más aún, Faerno anotó en el margen inferior *nulla parte noctis*, lectura que se documenta en algunos *mss. recentiores*. Esta propuesta de Faerno es recogida por Ursino⁴⁴ en sus notas.

2. (f. 7r) *Gall.* 1.28.5 *om. Faern. : cogniti ed.pr*
cogniti ω ed.pr : om. Faern.

Corrección que Faerno anota con *f* al margen. Al suprimir del texto el participio, *egregia virtute* es un ablativo de cualidad, alterando ligeramente el sentido del texto. En sus notas Ursino asegura que es la lectura de un códice antiguo. Meusel atribuye esta corrección a Escaligero. Oudendorp, en cambio, sí reconoce a Faerno como autor de esta corrección.

Los editores modernos han seguido la tradición manuscrita antigua y no recogen en el aparato crítico esta conjetura.

3. (f. 8v) *Gall.* 1.33.2 *secundum ea : et secundum ea ed.pr.*
et secundum ea ω ed.pr. : secundum ea Faern.

Faerno suprime la conjunción *et* y anota *f* en el margen. Se trata de una conjetura *ope ingenii* de Faerno que no ha sido adoptada por ningún editor

⁴⁰ S. F. N. Morus, *Caesaris Commentarii de Bello Gallico et Civili*, Leipzig 1780.

⁴¹ J. Apizt, *Caesaris Commentarii de Bello Gallico*, Berlin 1837.

⁴² H. Köchly, *Opuscula philologica*, II, Leipzig 1882.

⁴³ P. Hellwig, *Über den Pleonasmus bei Caesar*, Berlin 1889.

⁴⁴ Ursino solo cita a Faerno en la edición de C. Plantino (Antwerpen 1570). En las demás ediciones solo dice *nulla parte noctis V.C.* Cf. Moraleda Díaz, "Las notas de Fulvio Ursino", 189.

ni tampoco recogieron los comentaristas hasta Meusel, quien corrige el texto de la misma manera y se atribuye a sí mismo la corrección.

Los editores modernos han seguido la lectura de ω y no recogen esta corrección en los aparatos críticos, salvo Seel y Constans, quienes siguen atribuyendo esta corrección a Meusel.

4. (f. 11v) *Gall.* 1.47.2 potuerant : poterant *ed.pr.*

poterant ω *ed.pr.* : potuerant Faern., Lips., Scal., Mor., Madv. : potuerint Ald., Gryph., Vasc., St.

Faerno corrige este pasaje con una conjetura sin apoyo de la tradición manuscrita. Sin embargo, Meusel atribuye esta corrección a Lipsio. Se puede explicar este error porque ningún comentarista contemporáneo o inmediatamente posterior a Faerno ha comentado o recogido esta corrección. Tampoco es mencionada en las notas de Ursino, quien conocía en detalle las correcciones de Faerno. Esta conjetura ha sido secundada en las ediciones posteriores hasta nuestros días, aunque siempre atribuida a Lipsio.

5. (f. 15r) *Gall.* 2.11.6 sub occasum solis : sub occasumque solis *ed.pr.*

occasumque α *ed.pr.* : occasu β : occasum Faern.

Frente a las lecturas de la tradición manuscrita, Faerno propone la preposición *sub* y acusativo con valor temporal. Como apoyo a esta afirmación se puede ver la corrección en *Gall.* 5.13.3 *sub brumam*.

Meusel no registra esta conjetura de Faerno. En las ediciones actuales se sigue la lectura de α , pero debemos destacar que Klotz y Seel en sus aparatos críticos erróneamente atribuyen esta conjetura a Meusel.

6. (f. 18r) *Gall.* 2.29.4 sex milia hominum reliquerunt : sex milia hominum una reliquerant *ed.pr.*

una reliquerunt ω : una reliquerant *ed.pr.*, Ber., St., Jurin : reliquerunt Faern.

Esta corrección no ha sido recogida por ningún comentarista contemporáneo a Faerno. Meusel la atribuye erróneamente a Morus. Los editores modernos siguen el consenso de la tradición y únicamente Seel la registra en el aparato crítico, pero, siguiendo a Meusel, también la atribuye a Morus.

Hemos constatado un error de Oudendorp en su comentario a este pasaje. Según él, el cod. U omite *una*. Este error grave, como en el caso anterior, solo lo podemos explicar por una plausible confusión en las fuentes que manejó y que han podido atribuir a U lecturas de otro códice o ejemplar.

7. (f. 21v) *Gall.* 3.14.4 adigi : adiici *ed.pr.*

adiici ω : adiici *ed.pr.* : adigi Faern., Madv.

La corrección de Faerno es más acorde con el contexto y con la corrección que realiza en el pasaje anterior, *Gall.* 3.13.8. Fue secundada en las ediciones posteriores pero Meusel la atribuye a Madvig⁴⁵.

⁴⁵ J. N. Madvig, *Adversaria critica ad scriptores latinos*, Haunia 1873.

8. (f. 24v) *Gall.* 4.3.4 humiliores infirmiores reddiderunt : humilliores infirmiores redegerunt *ed.pr.*

redegerunt ω *ed.pr.* : redigerunt E : reddiderunt ζ Faern., Scal.

En el aparato crítico de la edición de Meusel se atribuye esta corrección a Müller⁴⁶.

9. (f. 30v) *Gall.* 4.37.1 si se interfici nollent : si sese interfici nollent *ed.pr.*

si sese α *ed.pr.* : se si β : si se Faern., Klo.

Faerno corrige el texto a partir de la lectura de la clase α .

Esta propuesta de Faerno no ha sido secundada por ningún editor salvo Klotz y en el aparato crítico la recoge como corrección suya, como también hace Seel. El resto de los críticos modernos sigue la lectura de la clase α .

10. (f. 33r) *Gall.* 5.12.1 ipsi memoriae proditum dicunt : ipsi memoria proditum dicunt *ed.pr.*

memoria proditum ω *ed.pr.* : memoriae proditum Faern., Hotm.

Faerno corrige *ope codicum* esta lectura, pues según una nota de Hotman, algunos códices ofrecen la variante *memoriae*. Meusel recoge esta conjetura pero no menciona a Faerno, sino que la atribuye a Hotman.

Los editores modernos siguen la lectura de ω y no recogen esta conjetura en el aparato crítico.

11. (f. 37v) *Gall.* 5.39.2 hic quoque accidit : huc quoque accidit *ed.pr.*

huic ABTU : huc⁴⁷ M^c L ζ *ed.pr.* Ber. (Florencia 1508): hic Faern., Hotm., Dav., Paul

Las ediciones incunables ofrecen la lectura *huc*, que la tradición crítica atribuye a los *mss. recentiores*. Sin embargo, está documentada en M anotada por un corrector. La edición aldina restituyó la lectura de los códices más antiguos y así continuó en las ediciones posteriores del XVI. Faerno corrige *ope ingenii* este pasaje con *hic*. Según Hotman, se debe corregir *huic* por *hic* pero no menciona a Faerno, razón por la que todos los críticos y comentaristas le han atribuido esta conjetura, que es seguida por Davies, Clarke y Oudendorp.

Entre los editores modernos, Klotz y Hering secundan esta corrección y la atribuyen a Hotman en el aparato crítico.

12. (f. 43r) *Gall.* 6.9.8 satisfactionem accipit (...) viasque in Suebos perquirit : satisfactionem accepit (...) viasque in Suebos perquirit *ed.pr.*

accepit ω *ed.pr.* : accipit Faern.

⁴⁶ H. J. Müller, *Symbolae ad emendandos scriptores Latinos*, Berlin 1881.

⁴⁷ La corrección *huc* está documentada en el ms. *Parisinus Latinus* 3864 (M), anotada por un corrector y se transmitió a los manuscritos más antiguos derivados de M, L y N. Cf. J. Pardo Navarro, "Notas críticas a Caes. *Gall.* 5.39.2. Formalismo, libertad estilística o expresividad", *Minerva* 21, 2008, 81-99.

Faerno corrige el perfecto *accepit* por el presente *accipit*. En los estudios críticos se han perpetuado varios errores con respecto a las correcciones de este pasaje.

En primer lugar, Oudendorp afirma que Clarke corrige *accipit* según el cod. U. Sin embargo este códice presenta la lectura del arquetipo: *accepit*. Además, añade en una nota que la lectura *accepit* es correcta ya que César, como el resto de los historiadores, combina el presente y el perfecto. A partir de este comentario, Meusel atribuye erróneamente esta lectura al cod. U, aunque añadiendo un signo de interrogación, y añade un nuevo error al recoger que Davies secunda *accipit*. En las ediciones modernas se asume esta conjetura de Faerno, aunque, perpetuando el error de Meusel, se mantiene su atribución a Davies.

13. (f. 43v) *Gall.* 6.12.7 *dicarant* : *dederant ed.pr.*

dicabant χ LN β : *dicebant MS¹* : *dederant ed.pr.* Vasc., St. : *dediderant Ber.* : *dicarant Faern., Urs.*

Faerno anota en el margen la lectura del cod. U pero finalmente propone *dicarant*. Meusel atribuye esta conjetura a Ursino, tal vez por una nota de Oudendorp en la que dice que se documenta en un códice antiguo de Ursino.

Las ediciones modernas siguen la lectura de χ LN β y no recogen esta corrección en el aparato crítico.

14. (f. 57v) *Gall.* 7.46.5 *Teutomatus* : *Fontomatus ed.pr.*

Votomatus $\chi\pi$ U : *Votopatus* ϕ *Votomapatus B* : *Fontomatus ed.pr.* : *Theutomatus Ald., Vasc., St.* : *Teutomatus Faern.*

Faerno corrige este pasaje con la lectura que ofrecen los manuscritos en *Gall.* 7.31.5. Sin embargo, la tradición crítica ha atribuido esta corrección a Oudendorp, tal vez porque comenta en una extensa nota este error de la tradición manuscrita. Las ediciones modernas secundan esta corrección.

15. (f. 60r) *Gall.* 7.58.4 *eo militibus traiectis* : *eo militibus iniectis ed.pr.*
impositis β : *iniectis* α *ed.pr.* : *traiectis Faern.*

Faerno escribe en el margen la lectura del cod. U y anota que se asume en las ediciones parisinas. Sin embargo, corrige el texto con una conjetura que, según asegura Ursino en una nota⁴⁸, no se encuentra en la tradición textual, sino que es una corrección hallada en un viejo códice en el que sobre la lectura *invectis* un copista corrigió *traiectis*, lectura que secunda Faerno. Sirviéndose de esta nota, Oudendorp atribuye a Ursino esta conjetura.

Como en otras ocasiones, no podemos decir con seguridad si esta conjetura es de Ursino o de Faerno, pues Ursino no menciona a Faerno en su nota.

16. (f. 64r) *Gall.* 7.77.9 *nolite hos vestro auxilio spoliare* : *nolite hos vestro auxilio expoliare ed.pr.*

⁴⁸ Ursino recoge esta corrección en las notas de las ediciones de C. Plantino (Antwerpen 1595) y G. Jungerman (Frankfurt 1606). En ambas dice: *ut fortasse traiectis legendum sit.*

nolite hos vestro auxilio exspoliare qui α *ed.pr.* : hoc vestro auxilio spoliare (exspoliare T) eos qui β .

La lectura de β es incorrecta, pues confunde *hos* por *hoc*, por lo que para facilitar la comprensión del texto se ha introducido *eos*. Sobre la lectura de α , Faerno introduce *spoliare* de los manuscritos de β . Klotz sigue en su edición la lectura propuesta por Faerno. El resto de los editores secundan α . Todos los críticos atribuyen a Klotz esta corrección.

3.5. CORRECCIONES MAL ATRIBUIDAS A FAERNO POR LA TRADICIÓN CRÍTICA

En la historia crítica del texto se han atribuido dos correcciones a Faerno que, según hemos podido comprobar, se documentan por primera vez en las ediciones de M. Vascosano (Paris 1543) y R. Estienne (1544) y además Faerno las registra anotando *impr* en el margen.

1- (f. 23v) *Gall.* 3.26.3 *prorutis* : *proruptis ed.pr.*

proruptis (*prorumptis B*¹) ω Carr. : *prorutis Vasc., St., Faern.* : *prerruptis Br.* : *perruptis Dav.*

Faerno toma la lectura de las ediciones parisinas, como anota al margen. En la historia de la crítica del texto de César ha habido un error atribuyendo esta conjetura a Faerno, pues esta corrección aparece en las ediciones de M. Vascosano (Paris 1543) y R. Estienne (Paris 1544). Una nota de Bruto advierte de la dificultad de la lectura de la tradición manuscrita *proruptis*, por lo que propone o bien la lectura *prorutis*, explicando la lectura de la tradición manuscrita mediante una interpolación de la consonante *p*, o *prerruptis*, conjetura que Meusel sí ha registrado.

El error perpetuado a lo largo de la crítica del texto de César se debe a una nota en la edición de Davies⁴⁹, que atribuye a Faerno la corrección.

2- (f. 42r) *Gall.* 6.5.2 *ex eo quod in eum erat* : *ex eo quod metuerat ed.pr.*

meruerat ω Vasc. : *metuerat* ζ *ed.pr.* *eo quod in eum erat St., Faern.* ; *eo quod meruerat om.* Apitz

Faerno anota en el margen dos lecturas, *ex eo quod meruerat* del cod. U y la edición de Vacosano (Paris 1543), y la lectura *in eum erat* de la edición de R. Estienne (Paris 1544). Ursino recoge esta corrección, de la que afirma no saber si se halla en un viejo códice o es una conjetura de Faerno. En realidad se trata de una corrección documentada por primera vez en la edición de Estienne. Por tanto no es del cremonense, aunque así lo registre Meusel, posiblemente a raíz de la nota de Ursino. Los editores modernos siguen la lectura de la tradición manuscrita.

⁴⁹ J. Davies (London 1713): *Haec lectio debetur Gabr. Faerni coniecturae.*

3.6. CORRECCIONES ATRIBUIDAS A FAERNO POR LOS COMENTARISTAS Y NO REGISTRADAS EN EL INCUNABLE O CORREGIDAS POR ÉL CON EL COD. U.

Creemos que es importante recoger las discrepancias entre las correcciones anotadas en este ejemplar con el códice U, y las notas de Ursino y Hotman que aluden a Faerno en estos mismos pasajes.

(f. 9r) *Gall.* 1.39.1 (*No corregido por Faerno en el incunable*) *atque aciem oculorum ferre potuisse dicebant ed.pr.*

atque aciem oculorum ferre potuisse dicebant ω ed.pr. Faern.

Según las notas de Ursino⁵⁰ y Hotman⁵¹, Faerno suprimía el verbo *dicebant* presente en la tradición manuscrita. Esta corrección de Faerno la secundan también Clarke, Davies y Oudendorp, y la registra Meusel.

(f. 11r) *Gall.* 1.44.6 *non Galliae oppugnandae causa : Galliae impugnandi causa ed.pr.*

impugnandae α : oppugnandae β Faern. : impugnandi ed.pr.

La lectura *impugnandi* de la *editio princeps* puede ser un error por influjo de *muniendi*. En el incunable, Faerno ha anotado la lectura de β. Sin embargo, Ursino⁵² atribuye a Faerno la lectura *impugnandae*.

(f. 13r) *Gall.* 2.2.1 (*No corregido por Faerno en el incunable*) *ineunte aetate ed.pr.*

ineunte β ed.pr. Faern. : *inita α*

Ursino afirma en la edición de C. Plantino (Antwerpen 1570) que Faerno toma la lectura *inita*. En las ediciones de C. Plantino (Antwerpen 1595) y G. Jungerman (Frankfurt 1606) se cita esta variante sin mencionar a Faerno.

(f. 13v) *Gall.* 2.4.2 *prohibuissent : prohibuerint ed.pr.*

prohibuerint α ed.pr. : prohibuissent β Vasc., St., Faern.

Faerno anota *impr* y *long* en el margen. Según Ursino, Faerno secundaba la variante *prohibuerint*⁵³.

(f. 15v) *Gall.* 2.16.1 *triduo : triduum ed.pr.*

triduum α ed.pr., Vasc. : triduo β Ald. Faern.

Según Ursino, Faerno corrigió este pasaje con la variante *triduum* según un viejo códice⁵⁴. Faerno toma la lectura de la clase β asumida desde las ediciones postincunables hasta la actualidad.

⁵⁰ Esta corrección de Faerno solo la menciona Ursino en la edición de C. Plantino (Antwerpen 1570): *verbum dicebant Faerno tollebant*.

⁵¹ Hotman: *Placet Faerni sententia ut dicebant tollatur praesertim libris antiquibus auctoribus*.

⁵² Esta corrección solo la cita Ursino en la edición de C. Plantino (Antwerpen 1570): *impugnandae legit Faernus*. Esta nota se omite en las ediciones de C. Plantino (Antwerpen 1595) y G. Jungerman (Frankfurt 1606).

⁵³ Ursino recoge esta corrección en las notas de las ediciones de C. Plantino (Antwerpen 1595) y G. Jungerman (Frankfurt 1606): *Faernus legebat prohibuerint*.

⁵⁴ Ursino recoge la corrección de Faerno en las ediciones de C. Plantino (Antwerpen 1570): *Faernus ex vetere libro emendavit triduum quae mihi lectio magis probatur* y G. Jungerman (Frankfurt 1606): *Faernus legebat triduum non triduo*.

(f. 16r) *Gall. 2.19.7 (No corregido por Faerno en el incunable)* perturbatis *ed.pr.*

perturbatis β *ed.pr.* Faern. : proturbatis α

Según Ursino, Faerno secundaba la variante *proturbatis*⁵⁵.

(f. 16v) *Gall. 2.23.1 (No corregido por Faerno en el incunable)* in sinistra parte aciei constiterunt *ed.pr.*

aciei α T : aciei U *ed.pr.* Faern.

Ursino afirma que Faerno secundó la variante *acie*⁵⁶, comentario que también Oudendorp ha recogido.

(f. 16v) *Gall. 2.23.2 rursus regressos ac resistentes : rursus resistentes ed.pr.*

resistentes α *ed.pr.* : regressos ac resistentes β Faern.

Ursino⁵⁷ y Hotman⁵⁸ afirman que Faerno tomaba la variante *rursus resistentes*.

(f. 17v) *Gall. 2.27.5 ausi quod essent y aut si quod essent : aussos esse ed.pr.*

ausos esse α (sese L) *ed.pr.* Vasc. ; aut si quod essent T¹U¹R ; ausi quod essent (esset T¹) O⁵⁹ Faern.

Faerno escribe en el margen dos lecturas. La primera *ausi quod essent* está documentada en el manuscrito Oxoniensis. Esta corrección de Faerno la recoge Ursino en sus notas⁶⁰. La segunda lectura anotada por Faerno es *aut si quod essent* del cod. U que Ursino ya no menciona en la edición de G. Jungerman (Frankfurt 1606).

(f. 20r) *Gall. 3.6.4 (No corregido por Faerno en el incunable)* viderat ω *ed.pr.*

viderat ω *ed.pr.* Faern.

Según Ursino⁶¹, Faerno corrigió *videbat*. Pero en este ejemplar Faerno mantiene la lectura de la tradición manuscrita. Meusel registra esta corrección que a partir de Escalígero es asumida en todas las ediciones hasta la actualidad.

(f. 24r) *Gall. 4.1.10 om. quicquam : praeter pelles habeant quicquam ed.pr.*

⁵⁵ En las notas de la edición de C. Plantino (Antwerpen 1570): *proturbatis est in libro Faerni*. En la edición de G. Jungerman (Frankfurt 1606): *Faernus ex V.C proturbatis non perturbatis*.

⁵⁶ En las notas de la edición de C. Plantino (Antwerpen 1570): *acie legit Faernus pro aciei*. En las notas de las ediciones de C. Plantino (Antwerpen 1595) y G. Jungerman (Frankfurt 1606) no recoge esta lectura de Faerno.

⁵⁷ Ursino en la edición de C. Plantino (Antwerpen 1570) dice: *rursus resistentes, ita hunc locum legit Faernus ex vetere libro*.

⁵⁸ Hotman: *in Faerno et Stephani libris duae voces regressos et absint*.

⁵⁹ Cf. Oudendorp 1822, 206.

⁶⁰ Ursino solo recoge esta corrección en la edición de C. Plantino (Antwerpen 1570): *Aussos esse, ita legit Faernus ex vetere libro*.

⁶¹ En las notas de la edición de G. Jungerman (Frankfurt 1606) dice Ursino: *videbat quam lectionem Faernus retinuit*.

quicquam α *ed.pr.* : *om.* β Ald., Vasc., Faern.

Según las notas de Ursino⁶² y Hotman⁶³ Faerno omite *quicquam*. En el incunable Faerno secunda la lectura de U.

(f. 27r) *Gall.* 4.17.9 (*No corregido por Faerno en el incunable*) : pro ariete *ed.pr.*

pro ariete ω E *ed.pr.* Faern. : pro pariete Urs., Lip., Dav., Oud., : anteride Hard.

Según Ursino⁶⁴, Faerno corrigió *pro pariete*, conjetura secundada por Lipsio, Davies y Oudendorp, y que es también registrada por Meusel. Ursino asegura que Faerno tomó esta variante de un antiguo códice.

(f. 31r) *Gall.* 5.2.3 quid fieri velit : quid fieri vellet *ed.pr.*

velit χ BM1 β Faern. : vellet M^cSLN *ed.pr.*

Según Ursino⁶⁵, Faerno secundaba *vellet*, lectura que presentan las ediciones incunables a partir de los manuscritos más tardíos. Sin embargo, en este ejemplar Faerno sigue la lectura del cod. U.

(f. 31r) *Gall.* 5.2.3 (*No corregido por Faerno en el incunable*) : circiter milium passuum XXX transmissum a continente *ed.pr.*

transmissum ω *ed.pr.* Faern. : *om.* Hotm., Dav., Clark., Apiz. : transmissuris Oud.

Ursino⁶⁶ afirma que Faerno suprime *transmissum* apoyado en el testimonio de viejos códices. La razón puede ser la unión de *traiectum* y *transmissum* y considerar que este último término es una glosa introducida en el texto. Meusel registró esta corrección. Esta conjetura, secundada en ediciones del XVII y XVIII, es en la actualidad asumida por Klotz. Seel recoge esta corrección en el aparato crítico, aunque solo cita a los comentaristas que secundaron la corrección.

(f. 35r) *Gall.* 5.26.2 ad castra oppugnanda venerunt : ad castra pugnatum venerunt *ed.pr.*

oppugnanda β Ald., St., Vasc., Faern. : oppugnatum α : pugnatum *ed.pr.*

Según Hotman⁶⁷, Faerno tomó la lectura *oppugnatum*. Seel apoya la lectura de β porque el supino requiere la preposición *ad* que no se encuentra en la tradición manuscrita por lo que considera poco probable la lectura de α .

⁶² Ursino solo recoge esta corrección en las notas de la edición de C. Plantino (Antwerpen 1570): *Deest vox quicquam quam ex vetere libro reposuit Faernus*.

⁶³ Hotman dice: *Faernus hoc amplius: praeter pelles habeant quicquam*.

⁶⁴ Ursino solo cita a Faerno en la edición de C. Plantino (Antwerpen 1570): *Pariete emendarat Faernus ope veteris libri*. En las notas de las ediciones de C. Plantino (Antwerpen 1595) y G. Jungerman (Frankfurt 1606) recoge esta lectura sin mencionar a Faerno y solo dice “VV.CC.”.

⁶⁵ Esta corrección de Faerno solo la menciona en la edición de C. Plantino (Antwerpen 1570): “*vellet* Faernus”.

⁶⁶ Esta corrección de Faerno solo la menciona en la edición de C. Plantino (Antwerpen 1570): “*Delebat* Faernus vocem *transmissum* quod illam abesse ab veteribus libris animadvertisset”.

⁶⁷ Hotman dice: “*ad castra oppugnatum* quod placet”.

(f. 45r) *Gall.* 6.26.3 ab eius summo sicut palmae rami quam late diffunduntur : ab eius summa sicut palmae ramique late diffunduntur *ed.pr.*

ab eius summo χ BMS β : ab eius summa LN *ed.pr.* ; sicut palmae rami quam late diffunduntur β Faern., Hotm. : palmae ramique late diffunduntur α *ed.pr.*, Ald., Vasc. : se ut palmae rami late diffundunt St.

Según una nota de Ursino⁶⁸, Faerno corrigió este pasaje *sicut palmae rami late diffundunt*, corrección que recoge Meusel.

(f. 46r) *Gall.* 6.29.4 (*No corregido por Faerno en el incunable*) ad bellum Ambiorigis profectus *ed.pr.*

ad bellum Ambiorigis profectus ω *ed.pr.* Faern.

Según Ursino⁶⁹ Faerno consideró *profectus* un escolio. Esta corrección fue secundada por Chacón, Hotman⁷⁰ y Escalígero. La razón que aducen es el contexto, pues no es César el que marcha sino el que envía a Basilio. Meusel registra esta conjetura del cremonense.

(f. 46v) *Gall.* 6.31.1 (*No corregido por Faerno en el incunable*) an copias suas iudicio non conduxerunt *ed.pr.*

copias suas iudicio (iudicione β) non conduxerunt ω : an copias suas iudicio non conduxerunt *ed.pr.* Faern.

Ursino⁷¹ y Hotman⁷² afirman que Faerno suprimió *an*.

(f. 54r) *Gall.* 7.28.1 (*No corregido por Faerno en el incunable*) : contraveniretur *ed.pr.*

contra veniretur ω : contraveniretur *ed.pr.* Faern. : veniretur Urs.

Según Ursino y Hotman⁷³, Faerno suprime *contra*. Esta corrección también la cita Oudendorp y la registra Meusel. La supresión de la preposición *contra* evita un pleonasma en el texto, ya que aparece junto al adverbio *obviam*. Las ediciones modernas han mantenido la lectura de la tradición manuscrita.

(f. 55v) *Gall.* 7.35.1 erat in magnis Caesari difficultatibus res : erat in magnis Caesaris difficultatibus res *ed.pr.*

Caesari π U¹ Faern. : Caesaris α UcR ; res ω *ed.pr.*

⁶⁸ Ursino cita esta corrección en las ediciones de C. Plantino (Antwerpen 1570) y G. Jungerman (Frankfurt 1606).

⁶⁹ Esta corrección de Faerno la recoge Ursino en las notas de las tres ediciones: C. Plantino (Antwerpen 1570), (Antwerpen 1595) y G. Jungerman (Frankfurt 1606).

⁷⁰ Hotman: "Assentior Faerno ut verbum *profectus* tollatur".

⁷¹ Ursino recoge esta lectura de Faerno en las notas de las tres ediciones, C. Plantino (Antwerpen 1570), (Antwerpen 1595) y G. Jungerman (Frankfurt 1606).

⁷² Hotman: "Faernus legebat *iudicione non conduxerit* deleta particula *an*".

⁷³ Ursino cita esta corrección en las notas de las tres ediciones, C. Plantino (Antwerpen 1570), (Antwerpen 1595) y G. Jungerman (Frankfurt 1606). Hotman también la recoge: "Faernus debet *contra*. Ego potius vocem *obviam* glossema esse iudicarem".

Según Ursino⁷⁴, Faerno suprimió *el sujeto res*, apoyado en la lectura de un viejo códice perteneciente al propio Ursino, pero no se trata del cod. U. Oudendorp asegura que esta supresión se documenta en algunos códices que, lamentablemente, no especifica. Los editores modernos han seguido la lectura de $\pi U1$.

(f. 56r) *Gall. 7.37.6 (No corregido por Faerno en el ejemplar)*: praemio deductis *ed.pr.*

praemio deductis ω *ed.pr.* Faern. : praemio adductis Hotm.

Hotman⁷⁵ en una nota afirma que secunda la corrección *adductis* de Faerno.

3.7. OTRAS DISCREPANCIAS ENTRE LAS CITAS DE LOS HUMANISTAS Y LAS CORRECCIONES ANOTADAS POR FAERNO EN EL EJEMPLAR

1. (f. 5r) *Gall. 1.17.6 (no corregido por Faerno en el ejemplar)*: quin etiam quod necessario rem coactus Caesari enuntiarit. *ed.pr.*

necessariam rem coactus $\chi MB\beta$: necessario rem coactus LN ζ *ed.pr.*
Faern. : necessaria re coactus Hotm.

Según Ursino⁷⁶, Faerno suprimió *coactus* según la lectura de un códice antiguo. Esta corrección es asumida por Escalígero, Clarke y Davies. Los editores modernos mantienen el participio pero discrepan entre el acusativo *necessariam* y el adverbio *necessario*.

2. (f. 12r) *Gall. 1.51.1 (No corregido por Faerno en el incunable)*
praesidium utrisque castris *ed.pr.*

praesidium utrisque castris α *ed.pr.* Faern. : praesidio β .

Según Ursino⁷⁷, Faerno tomaba la lectura *praesidio*.

3. (f. 16v) *Gall. 2.21.5 galeas induendas : gallras induendas ed.pr.*

inducendas $\chi BM1S\beta$: induendas LN M^cT^c Faern.

Faerno corrige el error gráfico en el sustantivo *galeas* y secunda la lectura *inducendas*. Sin embargo las notas de Ursino⁷⁸ y Hotman⁷⁹ referidas a este pasaje afirman que Faerno, según el testimonio de antiguos códices y tal como aparece en la edición de Estienne, tomó la lectura *inducendas*.

⁷⁴ Ursino solo menciona la corrección de este pasaje en la edición de C. Plantino (Antwerpen 1570).

⁷⁵ Hotman: *Placet Faerni coniectura* adductis.

⁷⁶ Ursino recoge esta lectura de Faerno en las notas de las tres ediciones: C. Plantino (Antwerpen 1570), (Antwerpen 1595) y G. Jungerman (Frankfurt 1606): *Hunc quoque loco ope vetusti codicis ita restituit Faernus, quod necessario rem Caesari enuntiarit.*

⁷⁷ Ursino en la edición de 1570 dice: *in libro Faerni et Vaticano legitur* praesidio. En las ediciones de C. Plantino (Antwerpen 1595) y G. Jungerman (Frankfurt 1606) solo dice praesidio, *ita vetus codex.*

⁷⁸ Ursino solo menciona a Faerno en la edición de C. Plantino (Antwerpen 1570). En la edición de G. Jungerman (Frankfurt 1606) dice: *VV.CC. habent* inducendas.

⁷⁹ Hotman: *Inducendas, ita placet, quamvis in Faerni et Stephani libris legatur* inducendas.

La lectura de LN M^cT^c se ajusta más al contexto, ya que César describe la rapidez con que los enemigos se lanzaron al combate y la escasez de tiempo de los soldados para prepararse adecuadamente. No obstante, los gramáticos han ofrecido ejemplos de César, y otros autores, en los que el verbo *inducere* lleva como complemento *galeas* o *calceum*.

En las ediciones modernas se ha seguido la lectura de LN McTc en contra de la tendencia de la crítica moderna de no asumir las variantes de LN frente a los códices más antiguos de la clase α .

4. (f. 20r) *Gall.* 3.7.4 missus in Unellos : missus in Eusubios *ed.pr.*

Unellos Sessuvios β : Eusubios (*om.* Unellos) α *ed.pr.*: Unellos (*om.* Sessuvios) T Ald., Vasc., St., Faern. : Venelos vel Lexuvios Ciacc.

Según Ursino⁸⁰, Faerno secundó la lectura *Eusebios*.

5. (f. 33r) *Gall.* 5.12.4 utuntur autem nummo aereo aut laminis ferreis ad certum pondus examinatis: utuntur tamen aere ut nummo aureo aut anulis ferreis ad certum pondus examinatis pro nummo *ed.pr.*

auro α : aereo β Faern. : aere *ed.pr.* ; taleis π : aliis χ BMS ρ : anulis LN *ed.pr.* ; laminis Faern.

Faerno escribe dos lecturas en el incunable, *aut aliis, long y aut laminis, f.*

Según Chacón⁸¹, Faerno propuso la lectura *lamellis*. Sin embargo en el incunable la corrección la realiza a partir de la lectura de la edición aldina, que también secundan las ediciones parisinas, pero introduciendo *laminis*. La conjetura *laminis* de Faerno fue asumida por Chacón y Lipsio.

6. (f. 35r) *Gall.* 5.25.3 inimici palam multis etiam ex civitate auctoribus eum interfecerunt : inimici palam multis etiam ex civitate iis auctoribus eum interfecerunt *ed.pr.*

inimicis iam multis palam ex civitate et iis auctoribus eum interfecerunt α : inimici palam multi ex civitate auctoribus interfecerunt β St. : inimici palam multis etiam ex civitate iis auctoribus eum interfecerunt *ed.pr.* : inimici palam multis etiam ex civitate auctoribus eum interfecerunt Faern. : inimicis multis etiam ex civitate palam auctoribus interfecerunt Hotm.

En el incunable Faerno suprime el pronombre *iis*. Sin embargo, una nota de Hotman, que Oudendorp recoge, asegura que Faerno, según el testimonio de antiguos códices, proponía para este pasaje *inimicis iam multis palam ex civitate et his auctoribus*.

7. (f. 59r) *Gall.* 7.54.2 (*No corregido por Faerno en el ejemplar*) aut dare timoris aliquam suspicionem *ed.pr.*

⁸⁰ Esta nota de Ursino solo se encuentra en la edición de C. Plantino (Antwerpen 1570): *Reponendum* Eusuvios *ex libro de Faerno et meo*. En la edición de Antwerpen 1590 no menciona a Faerno, solo recoge la lectura *Eusebios*.

⁸¹ Chacón: Forte *laminis ferreis* legendum est (...) *sive lamelis* legit Faernus.

daret aliquam timoris β : dare aliquam α : dare timoris aliquam *ed.pr.* Ald., Vasc., St., Faern.

Según Ursino⁸² Faerno secundó la variante *daret*.

4. CONCLUSIONES

Las correcciones de Gabriele Faerno realizadas en el incunable BAV Inc. II 10 (Roma 1472) tienen un gran valor para la historia crítica del texto de César, ya que permiten estudiar sus propuestas de lectura sin la mediación de las notas de los comentaristas que recogieron solo algunas de sus correcciones al texto. Tras su análisis y estudio hemos llegado a las siguientes conclusiones:

1) Estado incompleto de las correcciones de Faerno.

La lectura del incunable se basa en manuscritos tardíos de la clase α y *mss. recentiores*. Sobre esta lectura, Faerno realizó más de 1.000 correcciones hasta el final del libro 7 de *Bellum Gallicum* (f. 66r). No existen anotaciones en el libro 8 ni en el resto de la obra de César. No podemos saber si tenía la intención de corregir solo esta parte, o bien si su trabajo quedó aquí interrumpido por alguna razón, incluyendo entre las probables su propio fallecimiento.

2) Discordancias con las menciones de sus coetáneos y la crítica posterior.

El estado incompleto de las correcciones es especialmente relevante y llamativo porque, tras comparar las alusiones a Faerno en las notas de Ursino, Chacón y Hotman, observamos que estos comentaristas recogieron correcciones de Faerno en pasajes pertenecientes al libro 8 de *Bellum Gallicum*, *Bellum Civile*, *De Bello Africo* y *De Bello Hispaniensi*⁸³. Más aún, la información que aportan estos comentaristas sobre las propuestas de lectura de Faerno a pasajes de *Bellum Gallicum* desvela discrepancias muy significativas con las correcciones anotadas. Los mismos desacuerdos encontramos en la obra de Meusel, *Tabula Coniecturarum*. Esto no es extraño porque la fuente de la que éste se sirvió para las conjeturas de Faerno es la edición de G. Jungerman (Frankfurt 1606)⁸⁴, donde están publicadas las notas de los comentaristas citados.

3) Fuentes.

Faerno utilizó manuscritos y ediciones impresas para la corrección de este texto. Entre las fuentes manuscritas utilizadas por Faerno conviene destacar el códice U, el único que cita en los márgenes y al que concede un gran valor.

⁸² Ursino en la edición de C. Plantino (Antwerpen 1570) dice: *ne aut inferre iniuriam videretur, aut dare timoris aliquam suspicionem, daret Faernus*. En la edición de G. Jungerman (Frankfurt 1606) dice: *sic habetur in VC, aut dare timoris aliquam suspicionem*, sin citar a Faerno.

⁸³ Valgan como ejemplo algunas notas de Ursino en las que alude a Faerno en pasajes del libro 8: *Gall. 8.9.4: Faernus tamen ex V.C. suo codice legebat: Alter qui propior hostem in ipso vallo (quo ω : qui ζ); Gall. 8.15.6: ita Faernus qui paulo post ex V.C. legebat a conspectu extulit Romanorum (textit ω: extulit ζ)*.

⁸⁴ Cf. nota 28.

Este hecho es especialmente relevante, pues en la crítica actual se tiene en cuenta para la *constitutio* del texto de César. Pero lo más destacable es que Faerno es el primer corrector del texto de César que colaciona este manuscrito e introduce lecturas de él, y no Ursino⁸⁵, como siempre se ha considerado a partir de la *Epistola Nuncupatoria* a Fabio Farnesio en la edición de C. Plantino (Antwerpen 1570), nueve años después de la muerte del cremonense.

Faerno también incorporó lecturas de códices *recentiores* y en sus correcciones hay lecturas documentadas en los códices Andinus, Oxoniensis (Oxford, Merton College, ms. 307) y Egmondanus (Oxford, Bodleian Libr. Holkham Misc. 34). En cuanto a las ediciones impresas, secundó lecturas de las ediciones aldinas (Venezia 1513) y (Venezia 1519), M. Vascosano (Paris 1543) y R. Estienne (Paris 1544), dejando constancia de ello en los márgenes. Estas fuentes utilizadas revelan su método de corrección, pues Faerno da importancia al cotejo de ediciones impresas aunque sean modernas y, a su parecer, una lectura correcta puede hallarse en un viejo códice, en un *recentior* o en un impreso.

4) Análisis detallado de las conjeturas.

El estudio de las conjeturas de Faerno nos ha proporcionado los siguientes resultados:

- a. siete conjeturas de Faerno anotadas en este ejemplar son secundadas en las ediciones modernas. De estas, cuatro son conjeturas *ope ingenii* y se cita a Faerno como su autor, y tres son lecturas documentadas en *mss. recentiores*.
- b. Cuarenta y cuatro conjeturas escritas en este ejemplar no son asumidas en las ediciones modernas aunque algunas de ellas sí fueron secundadas por editores o comentaristas posteriores como Ursino (1570), Hotman (1578), Lipsio (1586), Escalígero (1628), Clarke (1720), Davies (1727) y Oudendorp (1737).
- c. Ursino, Chacón, Hotman y Meusel citan doce conjeturas de Faerno no escritas en este ejemplar, de las cuales dos están admitidas en las ediciones modernas de referencia y son citadas en los aparatos críticos como correcciones de Faerno: *Gall. 3.6.4 viderat*; *Gall. 5.2.3 om. transmissum*.
- d. Hay un total de dieciséis conjeturas escritas en el incunable con la mencionada notación de hipótesis u *ope ingenii fo forte* en el margen (aunque dos pueden ser de Ursino y no de Faerno), que en la historia crítica del texto de César han sido atribuidas a comentaristas o editores

⁸⁵ En la edición de C. Plantino (Antwerpen 1570) Ursino asegura que ha colacionado su antiguo manuscrito con otros códices: *Cum superioribus diebus indidissem in Commentariorum exemplar sexcentis fere abhinc annis manuscriptum, atque illud cum vulgatis codicibus contulisset librique bonitatem in multis probasset, operae pretium me facturum sum arbitratus si quas ex optimo libro correctiones eruissem ...in luce proderem.*

posteriores: Ursino (1570), Hotman (1578), Lipsio (1586), Escaligero (1628), Oudendorp (1737), Morus (1780), Müller (1881), Meusel (1893) y Klotz (1927). Las ediciones modernas admiten siete conjeturas de este grupo, y en los aparatos críticos se recogen como correcciones de estos comentaristas, nunca de Faerno. En este hecho ha influido, sin duda, el que Faerno dejara sus trabajos sin publicar. Pero lo más importante es que esto demuestra que las correcciones realizadas en el incunable no han sido conocidas por los comentaristas y los críticos posteriores, y han quedado sin ser jamás consultadas.

- e. Los críticos y comentaristas citan conjeturas *ope ingenii* de Faerno en pasajes que en el incunable son corregidos con el código U, como *Gall. 7.37.6 adductis Faern.: praemio deductis ω ed.pr.*
- f. Hay dos conjeturas mal atribuidas a Faerno en la tradición crítica, pues ya están documentadas en las ediciones de M. Vascosano (Paris 1543) y de R. Estienne (Paris 1544), y así lo ha anotado Faerno en el margen, *Gall. 3.26.3 prorutis, impr (Vasc.)* y *Gall. 6.5.2 ex eo quod in eum erat, impr (St).*

5) Nueva revisión de sus correcciones.

Los datos anteriores nos llevan a concluir que Faerno elaboró unas primeras anotaciones a toda la obra de César, posiblemente antes del año 1553, las cuales fueron conocidas por sus coetáneos y tenidas en cuenta por la crítica posterior. Estas correcciones, que podrían haberse realizado en algún otro ejemplar usado por él, o bien en un manuscrito autógrafo de Faerno, debieron de difundirse en algún momento y fueron muy conocidas por los comentaristas posteriores, como revela una nota de Hotman: *post vero Faerni editae sunt notae in quibus hoc idem ab hoc animadversum cognovi.*

Estas correcciones, hoy perdidas, nos han llegado de forma incompleta a través de las citas de los comentaristas coetáneos. En un momento posterior, Faerno revisó de nuevo el texto de César hasta el libro 7 de *Bellum Gallicum*, usando en la colación nuevos testimonios, muy especialmente el código U. Solo Ursino conocía estas enmiendas pero nunca las difundió. Este hecho justifica algunas diferencias entre la redacción de sus notas⁸⁶ en las ediciones de C. Plantino (Antwerpen 1570 y 1596) y en la edición de G. Jungerman

⁸⁶ Fulvio Ursino se sirvió de estas correcciones de Faerno para su edición de César. Por eso creemos que en algunas notas ha cambiado la redacción y se recogen las correcciones de forma difusa y poco clara, como en la nota al pasaje *Gall. 4.17.9 pro pariete Faern. : pro ariete ed.pr.* En la nota de la edición de C. Plantino (Antwerpen 1570) Ursino nombra a Faerno: *pariete emendarat Faernus*. En cambio, en la nota de la edición de G. Jungerman (Frankfurt 1606) solo dice: “pro pariete VV.CC”. Cf. Brown, *The textual transmission*, 1979, 4: “Fulvio Ursino was one of its owners. The latter was certainly not unaware of U’s merits but he was rather timid, when confronted with so many copies of the vulgate, in asserting U’s superiority. Thus his edition can offer only slight textual improvement”.

(Frankfurt 1606). También puede explicar el interés de Ursino por el ejemplar de Gabriele Faerno, ya que quedó en sus manos pese a que el cardenal Carlos Borromeo quiso que todos los manuscritos, libros y cartas de Faerno fueran trasladados a la ciudad de Milán. El incunable, finalmente, quedó depositado en la Biblioteca Apostólica Vaticana, pero las correcciones anotadas en él han sido siempre desconocidas por la crítica posterior. Esto explica las inexactitudes en la atribución de algunas correcciones de Faerno a otros comentaristas a lo largo de la tradición crítica del *Corpus Caesarianum*.

6) Datación de ambas versiones

No conocemos la fecha en la que Gabriele Faerno pudo realizar este trabajo. El *terminus post quem* es obviamente el año 1544, año de la edición de R. Estienne consultada por el cremonense. Además, es razonable pensar que emprendiera esta labor en Roma, cuando comienza su estancia en la Biblioteca Vaticana y conoce a Ursino, dueño del código U, por lo que tendría que ser posterior a 1549. El testimonio de Pietro Vettori en *Variarum lectionum*, obra publicada en 1553, que recoge la corrección de Faerno del término *molumento* en *Gall.* 1.34.3, determina que Faerno hizo al menos unas primeras correcciones al texto de César antes del año 1553. Este trabajo fue revisado posteriormente y se corresponde con las notas escritas en el incunable. Así, en el caso de que se pudiera conocer la fecha de adquisición del código U, ésta podría proporcionar un buen indicador del inicio del trabajo del cremonense. Teniendo en cuenta sus proyectos de publicar sus trabajos y que las anotaciones del incunable quedaron inconclusas, pues dejó sin revisar la obra de César a partir del libro 8 de *Bellum Gallicum*, podemos aventurar que trabajó en el incunable hasta su muerte en 1561.

Es evidente que el legado de Faerno nos ha llegado muy confuso y con numerosos errores en la atribución de sus conjeturas. Creemos que un humanista como él, muy admirado por sus coetáneos, merece actualmente un estudio mucho más profundo, que haga justicia a su legado y corrija los errores transmitidos por los críticos posteriores, de modo que su contribución sobresaliente quede esclarecida en la historia crítica del texto de César.